

URRUÑAN *bizi* VIVRE À URRUGNE

Été 2026 Uda

78



UNE NOUVELLE DYNAMIQUE POUR URRUGNE
URRUÑARRAKO BIZITASUN BERRI BAT

P. 4

Retour en images
Argazkitan

P. 6
A LA UNE

MANDAT 2026-2032

Une nouvelle dynamique
pour Urrugne
Urruñarrako
bizitasun berri bat

P. 8

Budget Aurrekontua

P. 10

Cadre de vie
Gure bizi-ingurunea

P. 14

Cap sur les générations
Adin guziak

P. 16

Les RDV de l'été
Ez ahantzeko egitaraua

P. 17

Office de Tourisme
Turismo bulegoa

P. 18

Tribune libre
Oposizioaren hitza

P. 19

Le Carnet Abisuak

Chers habitants d'Urrugne

Urruñar agurgarriak

C'est avec une grande fierté et beaucoup d'humilité que je m'adresse à vous pour la première fois en tant que maire d'Urrugne.

Je vous réitère ici d'ailleurs mes sincères remerciements pour votre soutien et votre confiance en nous plaçant en tête dès le premier tour avec 36,9% des voix et en nous confirmant au second tour avec 48,4%.

Depuis notre mise en place, avec l'ensemble des élus municipaux de la majorité, nous avons souhaité nous mettre immédiatement au travail, au plus près des réalités du terrain et de vos attentes de changement en termes de gestion et de vision.

Et malheureusement, nous avons été confrontés très rapidement à la dure réalité des chiffres avec une situation financière atteignant un point critique. Situation qui nous a obligée à prendre des mesures drastiques pour équilibrer le budget communal 2026 sous peine de mise sous tutelle :

- Baisse de nos dépenses avec :
 - une baisse des subventions aux associations (niveau qui reste cependant supérieur à celui de 2020),
 - une maîtrise des charges de rémunération,
 - une baisse du budget de fonctionnement impactant fortement nos services publics avec la diminution de certaines activités,
 - une forte baisse du budget d'investissement impactant la voirie, l'entretien des bâtiments communaux, ...
- Augmentation de 8 % de la fiscalité directe pour cette année afin de maintenir notre niveau de recettes.

Ces mesures difficiles prises en responsabilité ont été nécessaires pour nous permettre de sauver l'essentiel, c'est-à-dire notre capacité de gérer notre budget et donc notre avenir.

Nous allons avoir deux années difficiles financièrement et nous comptons sur votre compréhension, votre solidarité et votre confiance pour la gestion de cette situation.

Directeur de la publication : Sébastien ETCHEBARNE • Création graphique & Mise en page : Agnès Izaguirre • Crédits photos : Service Communication • Impression : Open Print Hendaye • Tirage : 7 000 exemplaires • Distribution : Élus de la majorité • Papier certifié 100% PEFC et magazine imprimé avec des encres végétales

IMPRIM'VERT

Je tiens à saluer ici le professionnalisme et l'engagement des agents municipaux qui œuvrent chaque jour au bon fonctionnement de notre ville dans un contexte budgétaire compliqué.

Nous avons aussi rencontré un grand nombre d'acteurs de la commune : associations, commerçants, partenaires institutionnels et bien-sûr les habitants des différents quartiers d'Urrugne. Ces échanges précieux nourrissent déjà notre action et confirment une conviction forte : notre commune possède une énergie collective exceptionnelle, une envie de s'ouvrir et d'avancer ensemble.

Nous avons également engagé une nouvelle dynamique de dialogue et de concertation. Parce que nous croyons profondément qu'une commune se construit avec ses habitants, nous veillons à associer les Urruñars aux projets qui dessineront l'avenir de nos quartiers, de notre commune.

Un certain nombre d'actions et de réflexions engagées ont ainsi été présentées en réunions de proximité dans les quartiers concernés pour présenter et débattre des sujets suivants :

- la redynamisation du marché de plein vent du bourg qui a été déplacé sur le parking des commerces de Presa Buru et repositionné les mercredis matin (réunion organisée en mairie le 4 mai) ;
- la remise à double sens de la rue de Socoa, un an après avoir été mise en sens unique sans aucune concertation avec les riverains, habitants et commerçants du quartier (réunion organisée au complexe sportif de Socoa le 27 mai) ;
- la mise en place d'une nouvelle circulation dans le quartier de Berrueta avec une expérimentation sur deux mois suite à la fermeture le week-end du 23 mai du chemin de Lantegia pour un festival organisé par le bar El Ritchie. Cette expérimentation sera évaluée par nos services techniques et discutée avec les habitants pour savoir si l'expérience est concluante en termes de sécurité et de fluidité de circulation et donc pérennisée ou non (réunion organisée au Ritchie le mardi 12 mai) ;



– l'étude d'un nouveau plan de circulation et de stationnement du bourg historique pour améliorer l'attractivité et la vie autour de Posta et de la Place de l'Eglise (réunion des commerçants organisée en mairie le 17 juin).

Vous le voyez, sur chacun de ces sujets, nous avançons avec méthode et détermination. Notre priorité est claire : répondre aux besoins du quotidien et préparer l'avenir d'Urrugne en étant à l'écoute et en agissant avec pragmatisme et transparence.

Les enjeux sont nombreux. C'est ainsi que j'ai rencontré également et très rapidement l'ensemble des acteurs économiques et institutionnels du logement et de l'aménagement urbain pour impulser une nouvelle vision et une nouvelle dynamique partenariale basée sur le bon sens.

Ces échanges ont été reçus très favorablement et ont permis de relancer le projet de l'OAP Entrée de bourg avec une baisse de la densité et une meilleure intégration architecturale. Ils ont ensuite permis d'être accompagnés pour lancer une réflexion large sur l'aménagement urbain de l'ancienne N10 entre les projets de l'OAP Kochepe et de l'ancienne station essence, pour dynamiser le bourg en reliant le pôle économique et le pôle culturel et sportif du bourg.

Urrugne est une commune attractive, authentique et tournée vers l'avenir. Nous avons la responsabilité collective de préserver son identité tout en accompagnant son évolution. C'est dans cet esprit d'équilibre et de rassemblement que nous mènerons notre action municipale au cours des prochains mois, des prochaines années.

Je mesure pleinement la confiance qui nous a été accordée et l'exigence qui l'accompagne. Avec toute l'équipe municipale, nous serons pleinement mobilisés au service d'Urrugne et de ses habitants.

Milesker deneri.

Sébastien ETCHEBARNE

Maire d'Urrugne
Urruñako Auzapeza



EKAINA 14 JUIN

URRUÑARRAK PILOTA 100 ANS AINITZ URTEZ !

À l'occasion du centenaire de la section Urruñarrak Pilota, la fresque du centenaire a été inaugurée en présence de M. le Maire, de l'artiste XabXab, de l'adjointe Jeunesse-Dynamique sportive et associative Anne-Gëlle Badiola, des licenciés et des éducateurs du club.

Cette œuvre vient enrichir le patrimoine local tout en mettant à

l'honneur l'histoire, les valeurs de transmission et l'engagement des générations de joueurs ayant fait vivre la pelote à Urrugne.

À cette occasion, et parce que cela était devenu indispensable, les gradins du fronton ont également bénéficié d'importants travaux de rénovation réalisés par les équipes techniques de la commune.



URRUÑARRAK PILOTAREN MENDEURRENA:

Mendeurreneko horma-irudiaren inaugurazioa eta frontoiaren berritzea, Urruñan pilotaren 100 urteko historia eta transmisioa ospatzeko.



EKAINA 9 11 16 JUIN

LES URRUGNADES Découverte du patrimoine naturel et historique de la commune lors d'une journée mêlant ateliers et course d'orientation pour près de 250 élèves.

Urruñako ikastetxe 250 ikasle inguruk herriko natura eta historia ondarea ezagutu dute, tailerrak eta orientazio lasterketa uztartu dituen egun batean.

TRANSFRONTALIER Charte signée entre le SDIS des P.-A. et les Diputación Foral de Gipuzkoa pour renforcer la coopération transfrontalière des sapeurs-pompiers sur les communes d'Hendaye, Irun, Fontarrabie et Urrugne.

Hendaia eta Irungo suhiltzaileen sorospen-zentroen senidetzea, mugaz gaindiko lankidetzeta indartzeko.

MAIATZA 21 MAI



GUERRE D'INDOCHINE Hommage aux 3 soldats Urruñars morts pour la France durant la Guerre d'Indochine (1946-1954).



EKAINA 8 JUIN



MAIATZA 8 MAI

VICTOIRE 8 MAI 1945 Daniel Palacio, ancien parachutiste, reçoit l'insigne Étoile de bronze pour son engagement de porte-drapeau et son devoir de mémoire en présence de jeunes Urruñars.

MARTXOA 31 MARS

CONSEIL MUNICIPAL DES ENFANTS

Nouveaux élus installés avec la remise des médailles en présence du maire et de l'adjointe Éducation-Famille Patricia Goyeneche.

Haurren Herriko Kontseiluko hautetsi berriei domina emanen zaie, herriaren zerbitzuko beren engaiamenduarengatik.





PLUS de proximité
directe avec
l'organisation
de réunions
dans votre quartier
avant chaque projet

- **BERROUETA**
12 mai
- **SOCOA**
27 mai
- **BOURG**
17 juin

**Autres quartiers
et autres dates
à venir**

**GURE
ENGAIAMENDUA :**

**Hurbiltasun
handiagoo,
zuzenean,
zuen auzoko
bilkuren bidez.**

UNE NOUVELLE DYNAMIQUE POUR URRUGNE

Le 27 mars, le Conseil municipal a tenu sa première séance : installation des élus, élection du Maire et de ses adjoints et lecture de la Charte de l' élu local pour lancer le mandat.

URRUÑARRAKO BIZITASUN BERRI BAT

2027ko martxoaren 27an, herriko kontseilua lehen aldikotz bildu da.



Maire : Sébastien ETCHEBARNE *

*** 3 Conseillers communautaires**

9 adjoints

Agnès IZAGUIRRE * 1re adjointe, Communication, Culture, Euskara
Cyril CLAERBOUT * Vitalité économique : Commerce, Artisanat, Tourisme, Industrie, Marchés
Anne-Gaëlle BADIOLA Jeunesse & Dynamique sportive et associative
Jean-Paul ARRUEBARRENA Politique de cadre de vie : travaux, urbanisme et mobilité durable
Solange IRASTORZA Finances
Ramuntxo IBARBURU Espaces naturels : agriculture, montagne et forêt
Françoise BESNARD Action sociale et solidarités
William GOULAY Administration générale
Patricia GOYENECHE Éducation et famille

5 délégués

Sébastien MIURA Bâtiments commmunaux
Christelle OLÇOMENDY Proximité et tranquillité publique
Jean-Baptiste ZAMORA Développement numérique
Nadine KUGLER Qualité de service et dialogue social
Jérôme ETCHOIMBORDE Associations et sport nature

10 conseillers de la majorité

Christelle ECHABÉ	Lino IRAZOQUI
Nicolas ARMENDARIZ	Sonia ECHEVESTE
Isabelle ITURBIDE	Arnaud SEMENT
Christian THÉARD	Bernadette HALSOUE
Marie-Christine DUFAU	Pierre SAINT LAN

8 conseillers d'opposition

Elgarrekin Urruña :	Du cœur et des actes :
Philippe ARAMENDI	Martine MIGNOT-CARMÉ
Maité SEIN	Sébastien HIRIBARREN
Txomin ELIZONDO	
Mirentxu ARAMENDI	
Romain BEAUCLAIR	
Saskia BOUVIER	

LE CAP DU BUDGET 2026 :
TRANSPARENCE ET RÉALITÉ FINANCIÈRE
Une démarche de vérité sur nos comptes
pour retrouver, ensemble, nos marges de manœuvre

LE CONSTAT SANS APPEL : UNE SITUATION FINANCIÈRE DÉGRADÉE

Les caisses sont vides : La commune hérite d'une situation budgétaire critique suite à une augmentation trop rapide des dépenses courantes par rapport aux recettes (effet ciseau).

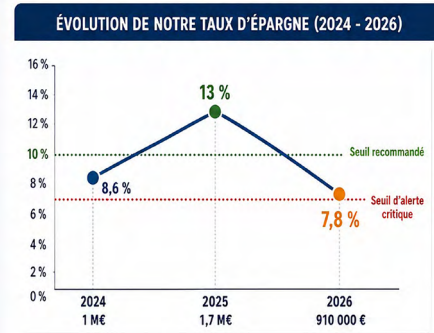
Une épargne au seuil d'alerte : L'épargne est devenue insuffisante. Désormais, la commune ne peut plus investir sans s'endetter ou vendre son patrimoine.

Une trésorerie précaire : La situation impose un contrôle drastique et immédiat de chaque dépense.

Le tableau ci-dessous montre l'évolution réelle des résultats de clôture de la commune sur les quatre dernières années. Le résultat global disponible (le reste en caisse en fin d'année pour financer les projets) s'est littéralement effondré, passant de plus de 2,1 millions d'euros en 2022 à seulement 208 070 € en 2025.

FOCUS TAUX D'ÉPARGNE BRUTE

Indicateur de notre autonomie : le **taux d'épargne brute** (épargne brute / recettes de fonctionnement) mesure la capacité de la commune à financer ses projets par elle-même.



2024 : LE SIGNAL D'ALARME
L'épargne chute à son plus bas niveau historique : **1 M€** (soit **8,6 %**).
La commune passe sous la barre recommandée des **10 %**

2025 : UNE AMÉLIORATION EN TROMPE-L'OÏL
Le taux remonte artificiellement à **13 %** (**1,7 M€**).
LA RÉALITÉ : Ce sursaut est uniquement dû à la vente exceptionnelle de biens communaux (pour **1,12 M€**). Sans ces ventes, l'épargne réelle se serait effondrée à **5 %**, soit bien en dessous du seuil d'alerte !

2026 : LE RETOUR À LA RÉALITÉ ET LA VIGILANCE
Cette année, aucune vente de patrimoine n'est prévue. Grâce aux efforts et aux arbitrages budgétaires réalisés, le taux d'épargne est maintenu à **7,8 %** (**910 000 €**)

CONCLUSION
La commune reste dans une **zone de vigilance financière**, juste au-dessus du seuil d'alerte, ce qui confirme la nécessité absolue de ce plan de redressement.

Pour réussir à équilibrer ce budget, nous avons dû prendre des **décisions difficiles**, parfois impopulaires, mais **vitales**. Elles nous permettront d'assainir nos comptes pour retrouver des capacités d'action **d'ici 1 à 2 ans**, tout en préservant nos priorités : **la proximité et la qualité des services publics**.

L'HISTORIQUE DES COMPTES FINANCIERS UNIQUES (CFU) : UN EFFONDREMENT EN 4 ANS				
	2022	2023	2024	2025
DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT	9 811 362 €	10 878 749 €	12 023 006 €	13 054 539 €
RÉSULTAT DE L'EXERCICE SEUL	1 436 951 €	448 154 €	126 600 €	199 553 €
RÉSULTAT GLOBAL DISPONIBLE (reste en caisse en fin d'année pour financer les projets)	2 145 000 €	1 146 000 €	542 000 €	208 070 €
EN 4 ANS - 90 % de résultat global disponible				

LES DÉCISIONS INDISPENSABLES POUR REDRESSER LES COMPTES

Face à l'urgence, la municipalité applique un plan de redressement immédiat basé sur :

1. La baisse des dépenses de fonctionnement

Chaque service de la mairie réduit ses coûts, et les subventions ont été réajustées :

Charges de personnel : - 149 000 € grâce à des réorganisations internes.

Action sociale (CCAS) : La subvention passe de 915 000 € à 850 000 €. Cette baisse est amortie par l'excédent de 156 000 € réalisé par le CCAS en 2025.

Associations : La subvention globale est réduite de 10 % (soit - 26 550 €) pour s'établir à 250 000 €.

À retenir : Il ne s'agit pas d'un désengagement de la commune, mais d'un effort collectif et temporaire pour optimiser chaque euro public.

FOCUS CHARGES DE PERSONNEL

+44 % en cinq ans
Les charges de personnel ont augmenté de 44 % en cinq ans, plus rapidement que les recettes de la commune. Cette évolution a contribué à la dégradation de l'épargne.

+3 à +5 % par an
Même sans recrutement, la masse salariale progresse naturellement de 3 à 5 % par an (évolution des carrières, charges patronales, revalorisations salariales...).

+5 % au budget 2026
Grâce aux réorganisations engagées, leur progression est limitée à +5 % au budget 2026.

EN QUELQUES CHIFFRES

+44 %
d'augmentation en 5 ans

+3 à +5 % par an
d'augmentation naturelle même sans recrutement

+5 % au budget 2026
grâce aux réorganisations engagées

2. Le levier fiscal : un dernier recours indispensable

Augmenter les impôts est une décision grave, mais obligatoire pour éviter le blocage financier de la commune : +1,5 point sur la taxe foncière (bâti et non-bâti) et +1,7 point sur les résidences secondaires.

Le gain attendu : 492 775 € de recettes supplémentaires.

L'enjeu : sans cette hausse, la commune n'aurait même pas pu rembourser le capital de sa dette existante (420 000 €).

+1,5 point
sur la taxe foncière (bâti et non-bâti)

+1,7 point
sur les résidences secondaires

492 775 €
de recettes supplémentaires

L'ENJEU : sans cette hausse, la commune n'aurait même pas pu rembourser le capital de sa dette existante (420 000 €).

3. Un investissement ciblé et sous contrôle

La municipalité réduit drastiquement ses dépenses d'équipement pour assainir les finances.

BUDGET D'INVESTISSEMENT RESTREINT

1 800 207 €
(projets reportés de l'année précédente inclus)

FOCUS DÉSENDETTEMENT

La capacité de désendettement mesure le **nombre d'années d'épargne nécessaires pour rembourser la totalité de notre dette**.

ENCOURS DE LA DETTE EN CAPITAL : 5 050 000 €

ÉPARGNE BRUTE : 910 000 €

CAPACITÉ DE DÉSENDETTEMENT : **5,5 ANS**

Notre capacité de désendettement est maintenue à **5,5 ans**, nous évitant de basculer en pleine **zone d'alerte financière** (qui se situe à **plus de 10 ans**).

ÉCHELLE D'ALERTE FINANCIÈRE

5,5 ANS

SITUATION SAIN : 0 à 8 ans

ZONE DE VIGILANCE : 8 à 10 ans

ZONE D'ALERTE : > 10 ans

Un niveau maîtrisé qui préserve notre capacité d'action et d'investissement.

Zéro dette supplémentaire : pour protéger l'avenir des Urruñars, la commune a la volonté de ne souscrire aucun nouvel emprunt en 2026.

RUE DE SOCOA LES TRAVAUX DE MISE EN DOUBLE SENS ACHEVÉS



Les travaux d'aménagement de la rue de Socoa destinés à remettre la circulation à double sens entre le magasin Lidl et le carrefour avec la rue Kattalin Aguirre, se sont achevés le vendredi 5 juin. L'ensemble de la signalisation horizontale et du marquage routier, garantissant la lisibilité des aménagements et la bonne information des usagers a été réalisé en régie.

Pour rappel : mise en sens unique réalisée en juin 2025 sans aucune concertation (90 % d'avis défavorables sur ces travaux pour les riverains consultés par enquête en septembre 2025 - 340 répondants).

Sokoako karrikako egokitzapen-lanak ekainaren 5ean bururatu dira. Lan horiei esker, Lidl dendaren eta Kattalin Agirre karrikaren arteko zatian bi noranzkoetako zirkulazioa berriz ezarri da. Egokitzapenen irakurgarritasuna eta erabiltzaileen informazio egokia bermatzeko, lurreko seinaleztapen eta bide-markaketa guztiak udal erregian egin dira.

BERROUETA : EXPÉRIMENTATION

Jusqu'à fin juillet, inversion du sens de circulation allée Errotalde afin d'évaluer son impact sur la circulation, la sécurité et le cadre de vie.

Uztail hondarra arte, Errotalde karrikabidean zirkulazioaren noranzkoa alderantzizatzeko esperimentazioa egingen da, zirkulazioan, segurtasunean eta bizi-ingurumenean duen eragina ebaluatzeko.

CHEMIN DE LEGARCIA



Rénovation de 700 mètres de voirie et du giratoire d'Elbarren en mai.

Bide-sarearen segurtasuna, erosotasuna eta iraunkortasuna hobetzeko berritzea.

RUE BOUVET DE THÈSE

APRÈS L'ÉTÉ

D'importants travaux de rénovation amélioreront la chaussée, les cheminements piétons et la sécurité de cet axe très fréquenté du quartier Kechiloo.

Uda ondotik, berritze-lan handiak egingen dira, galtzada, oinezkoen ibilbideak eta biziki erabilia den ardatz horren segurtasuna hobetzeko.

URBANISME

Enquête publique sur le PPRI d'Urrugne jusqu'au 22 juillet 2026 (17h). Dossier consultable en mairie, en préfecture et sur le site de l'État.
Observations possibles en mairie, par mail :
(pref-amenagement@pyrenees-atlantiques.gouv.fr, objet « EP – PPRI Urrugne ») ou par courrier au commissaire enquêteur.
Permanences de M. Yves Goret en mairie les 22/06, 09/07 et 22/07 de 14h à 17h.
Rapport consultable un an après clôture.

AZAROA
NOVEMBRE

ROUTE D'IBARDIN

Des travaux de confortement de la D404 réalisés par le Département vont nécessiter la fermeture de la route d'Ibardin tout le mois de novembre, du lundi matin au vendredi soir. L'accès aux bentas restera toutefois possible les week-ends. Ces dernières profiteront de cette période de travaux pour réaménager leurs parkings et rénover leurs voies d'accès.

En parallèle, pour éviter que les betizu ne s'échappent sur la route d'Olhette et provoquent des accidents, le Département et la Commune installeront des passages canadiens sur la route d'Ibardin juste après les anciennes douanes d'Herboure. Une zone 30 sera aménagée pour ralentir les circulations.

Azaro osoan, D404 errepidetako sendotze lanak direla eta, Ibardingo bidea hetsia izanen da astelehen goizetik ortzirale arratsera. Bentetara joaitea posible izanen da asteburuetan. Aldi berean, bentek beren aparkalekuak eta sartzeko bideak berrantolatuko dituzte.

Bestalde, Herboureko aduana zaharren ondoan, Ibardingo bidean pasabide kanadiarrak ezarriko dira, betizuak Olhetako bidera atera ez daitezen eta istripuak saihesteko.

ECLAIRAGE PUBLIC

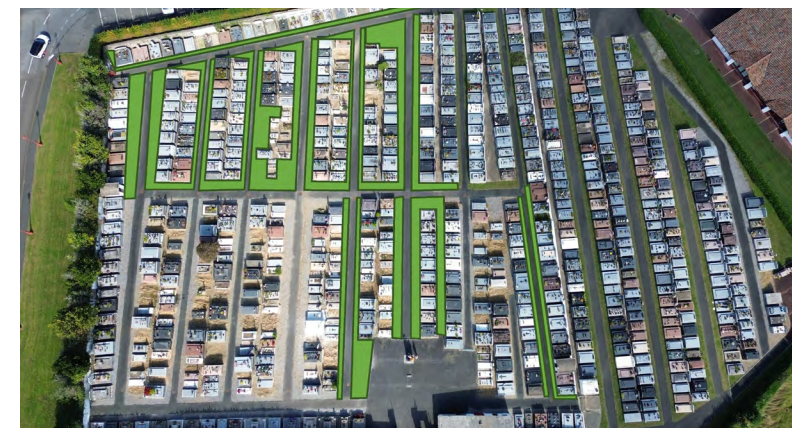
Mise en place d'une phase test jusqu'à mi-septembre d'un éclairage diurne continu sur les secteurs les plus urbanisés.

Eguneko argiztapen jarraituaren entsegu fase bat ezarria da irail erdira arte, gunerik urbanizatuenetan.

VÉGÉTALISATION DU CIMETIÈRE COMMUNAL

Poursuite de la végétalisation du cimetière communal en 2026. Ce programme, qui répond aux objectifs du zéro phyto tout en favorisant la biodiversité, le confort thermique et une meilleure gestion des eaux pluviales, sera achevé en 2027-2028.

Herriko hilerriaren berdezatzeko lanek 2026an segituko dute. Egitasmo honek, produktu fitosanitariarik gabeko kudeaketaren helburuak betetzeaz gain, biodibertsitatea, beroaren kontrako erosotasuna eta euri uren kudeaketa hobetzen ditu. Lan guztiak 2027-2028 urteetan bururatuko dira.



BOURG

DE NOUVEAUX STATIONNEMENTS

Faciliter l'accès aux commerces, services et équipements publics, en réorganisant le stationnement au cœur du bourg.

Herriko erdiguneko aparkalekuen antolaketa berrituz, saltegi, zerbitzu eta ekipamendu publikoetarako sarbidea hobetzea da helburua.

Un arrêt minute et 11 places en zone bleue aménagées à proximité des commerces, services et équipements publics afin de favoriser la rotation des véhicules et d'améliorer la disponibilité des stationnements tout au long de la journée.



RUE POSTA

UN NOUVEAU SENS DE CIRCULATION

Passage en sens unique de la rue Bernard de Coral vers le parking Dourritzague, avec suppression de la zone bleue permettant d'offrir davantage de stationnement, de renforcer l'attractivité du centre notamment lors des événements nécessitant la fermeture du bourg à la circulation.

BOURG SOCOA BÉHOBIE



TOUS LES JOURS Y COMPRIS DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS

BOURG : en partie notre Dame de Socorri, Place de la Mairie, Jean Fourcade, Clément Laurencena, Bernard de Coral, Dongaitz Anaiak, face à l'allée de Presaburu.

SOCOA : le long de la RD912 aux abords des commerces.

BÉHOBIE : aux abords de la place Pausu et sur une partie de la RD810

LE PARKING PRESABURU - OSASUNA (pharmacie) sera agrandi avec 21 places supplémentaires, dont 13 en zone bleue afin d'améliorer la rotation des véhicules et la disponibilité des stationnements à proximité du centre-bourg.



SOCOA : STATIONNEMENT PAYANT...

DU 23 JUIN AU 7 SEPTEMBRE : le stationnement est payant tous les jours (dimanches et jours fériés inclus), de 9h à 19h30, pour une durée maximale de 10 heures, sur les parkings de la rue de l'Untxin, une partie de la rue Ametz Luzea et le parking de la Place des Écoles.

Les tarifs vont de 1,60 € la première heure à 30 € pour 10 heures. Le forfait post-stationnement (FPS) est de 30 €, réduit à 25 € en cas de paiement sous 48 heures.

Un forfait estival de 30 € est également proposé aux commerçants de Socoa et aux riverains.

BOURG : NOTRE MARCHÉ HEBDOMADAIRE NOUVELLE FORMULE

GURE ASTEROKO MERKATUA

MOLDE BERRIAN

Depuis le 13 mai, le marché communal a fait peau neuve. Désormais installé chaque mercredi sur le parking en face de la pharmacie Osasuna, il offre un accès plus pratique, une meilleure visibilité aux étals et un stationnement facilité.

Principalement consacré aux produits alimentaires, il réunit une dizaine de commerçants et producteurs locaux proposant fruits et légumes, viandes, salaisons, fromages, vins, plats cuisinés, gâteaux et sablés artisanaux.

Rendez-vous chaque mercredi pour découvrir cette nouvelle dynamique, rencontrer les producteurs locaux et faire le plein de produits frais et de qualité.

Maiatzaren 13az geroztik, asteazkenero herriko merkatua atzemanen duzue Osasuna farmaziaren aitzineko aparkalekuan. Hamar bat saltzaile eta tokiko ekoizle produktu fresko, tokiko eta kalitatezkoak eskaintzen dizkizute. Zatozte asteko erosketak zapore onez betetzera!

URRUGNE - URRUÑA
OSASUNA

★ **NOUVEAU / BERRIA**

Merkatua
Marché

Tokiko Ekoizleak - Producteurs locaux

Tous les MERCREDIS
ASTEAZKENETAN

8:00 - 13:00

à partir du 13 mai
maiatzaren 13tik goiti



SOCOA : MARCHÉ ESTIVAL

Tous les lundis matin
Place Untxin Socoa
8h à 13 h jusqu'au 31 août

COMITÉ DE JUMELAGE URRUGNE - SULZBACH AM MAIN

Depuis 45 ans, le jumelage entre Urrugne et Sulzbach am Main favorise les échanges et les rencontres entre les deux communes. Aujourd'hui, un nouvel élan est donné avec la création d'un réseau de familles volontaires pour développer des liens durables, notamment avec les jeunes.

Envie de découvrir une autre culture et de vivre une belle aventure humaine en famille ? Rejoignez le Comité de Jumelage !

i cjumurrugnesulzbach@gmail.com

NESK'A PAILLETES : MARCHE TTAPI TTAPA CARITATIVE CONTRE LE CANCER

L'association, créée en mai 2021, sensibilise et récolte des dons en organisant et en participant à des manifestations sportives et culturelles.

Ce 4 juillet, deux randonnées étaient organisées afin de convenir à tous les niveaux. Une balade familiale de 7 km dans le vallon d'Intzola, et une randonnée de 8 km, plus sportive, par le col des Abeilles.

La matinée s'est terminée par des mutxikos et petit concert des Trash Croutes.

i Si vous souhaitez les soutenir, participer à leur actions :
neskapaillettes@gmail.com
06 77 23 07 51



GUICHET UNIQUE PETITE ENFANCE

DÈS LA NAISSANCE, les familles sont invitées à s'inscrire auprès du guichet unique afin de bénéficier d'un accompagnement personnalisé et de permettre à la commune d'adapter ses services aux besoins des familles.

Haurra sortu bezain laster, familiak gomit dira Herriko harrera bakarrean izena ematera, laguntza pertsonalizatua jasotzeko eta beharrei egokitutako zerbitzuak eskuratzeko.

LABO PARENTALITÉ

Parents de jeunes enfants ou d'adolescents, rejoignez le Labo Parentalité pour échanger, partager vos idées et construire ensemble des actions adaptées aux familles d'Urrugne.

PERMANENCES GUICHET UNIQUE :
Béatrice Larralde : 06 07 15 92 95
rpe@urbidaia.fr

JEUNESSE : 3 - 17 ANS

GRANDES VACANCES UN ÉTÉ RICHE EN ACTIVITÉS

Le service des Sports, l'Accueil de loisirs et l'Espace Jeunes se mobilisent pour offrir un été dynamique, sportif et convivial.

Au programme : stand up paddle, randonnées, courses d'orientation, sorties à Seignosse et de nombreuses autres activités de plein air et de découverte adaptées à chaque tranche d'âge.

SERVICE SPORT :
servicesports@urrugne.fr
06 18 77 72 54

ESPACE JEUNES :
05 59 85 94 26 ou 06 98 27 81 83
espacejeunes@urrugne.fr

ACCUEIL DE LOISIRS :
05 59 54 62 23
clsh@urrugne.fr



UDA JARDUERAZ ABERATSA

Kirol Zerbitzua, Aisialdi Gunea eta Gazte Gunea elkarlanean ari dira uda dinamiko, kirolzale eta giro onean iragaiteko.

Egitarauan: stand up paddle, mendi ibilaldiak, orientazio lasterketak, Seignosserako ateraldiak eta adin bakoitzari egokitutako aire zabaleko eta aurkikuntzako beste hainbat jarduera.

CONCERT DES ÉCOLES



CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE GEUZ

Le CCAS d'Urrugne accompagne les personnes âgées afin de préserver leur autonomie, favoriser leur maintien à domicile, renforcer le lien social et faciliter l'accès à leurs droits grâce à un accompagnement personnalisé.

URRUÑAKO GIZARTE EKINTZARAKO UDAL ZENTROAK adineko pertsonak laguntzen ditu, haien autonomia zaintzeko, etxean bizitzen segi dezaten sustatzeko, harreman sozialak indartzeko eta beren eskubideetarako sarbidea errazteko, bakoitzari egokitutako laguntza baten bidez.

SALLE POSTA - PLACE RENÉ SOUBELET
05 59 47 95 08 / 07 64 62 55 14

GOXO TOKI

Ouvert aux personnes de 60 ans et plus (adhésion annuelle), ce service propose des activités favorisant le lien social, le bien-être, la prévention de l'isolement, les échanges intergénérationnels et la participation des aînés à la vie locale.

07 64 62 55 14

REPAS FÊTES D'URRUGNE

Les habitants de 70 ans et plus sont invités à s'inscrire au repas des fêtes organisé au restaurant Arotzenia le **mardi 8 septembre**.

PLACES LIMITÉES
05 59 47 95 08

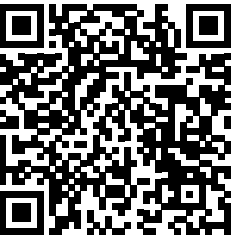
REGISTRE DES PERSONNES VULNÉRABLES

En cas de canicule, d'inondation ou d'événement météorologique exceptionnel, les personnes vulnérables sont invitées à s'inscrire sur le registre communal afin de permettre un suivi et une prise de contact en cas de besoin.

INSCRIPTIONS :
05 59 47 95 08
secretariat-ccas@urrugne.fr

GINKGO : PROJET EXPÉRIMENTAL

Objectif : lutter contre l'isolement social des personnes âgées.



Vie quotidienne

- Structures et aides à domicile
- Portage de repas à domicile
- Accompagnement social à domicile
- Pôle Seniors - Goxo Toki
- Téléassistance
- Participation du CCAS
- Registre des personnes vulnérables
- Aides financières aux transports en commun
- Services dédiés aux séniors : mobilité et bien-être

Résidences et établissements d'hébergements

- Accompagnement dans les démarches
- Les établissements du territoire

SÉJOUR PÔLE SENIORS À LIMOGES



LUNDIS

- **MARCHÉ À SOCOA** - Place Untxin 8h à 13h
- **DÉMONSTRATION** de jeux et sports traditionnels basques - Fronton - 21 h ^(R)

MARDIS

- **VISITE COMMENTÉE** ^(R) Chasse aux sorcières au Pays Basque, lorsque tout a commencé Office Tourisme - 10h30
- **L'ORGUE D'URRUGNE** ^(R) Rencontre avec un instrument grandiose le temps d'une partition - Eglise - 18 h
- **LES MARDIS D'URRUGNE** Concerts ou danses basques - Bourg - 19h30 - Gratuit
- **7-juil Airez**
- **14-juil Alaiaik**
- **21-juil Airoski + txalaparta Tukutun**
- **28-juil Hiruri**
- **4-août Bost Axola**
- **11-août Watson & Uhaiz**
- **18-août De Grands Enfants**
- **25-août Popo and the Papas**

MERCREDIS

- **MARCHÉ** Parking Pharmacie - 8h à 13h
- **RANDONNÉE ACCOMPAGNÉE** ^(R) A la découverte du fromage de brebis, des pâturages à la dégustation - Office de Tourisme - 9h
- **LES MERCREDIS DE LA PELOTE** Fronton - 19h30

JEUDIS

- **RANDONNÉES ACCOMPAGNÉES** ^(R)
- À la découverte des pottoks, belvédère sur Saint-Jean-de-Luz - Office Tourisme - 9h
- Crépuscule gourmand sur le Xoldokogaina - Office de Tourisme - 18h30
- Visite guidée d'Urrugne : Histoire du peuple basque, mythologie, jeux, us et coutumes - Office de Tourisme - 19h

VENDREDIS

- **LES VENDREDIS D'URRUGNE** Bourg - 19h30 - Gratuit
- **10-juil Les Castillons**
- **17-juil Odei free style**
- **24-juil Maitena & Meli/ Peanuts**
- **31-juil Artola & Jac**
- **07-août Boujalal**
- **21-août Xano**
- **28-août BIX**

^(R) Réservations à l'Office de Tourisme



MUTXIKO Les 3^e dimanches - 11h30
Patxi ta Konpania
Pika ta Ebats - Adixkideak
19/07 • 16/08 • 20/09 • 18/10



FÊTES DE BÉOBIE 23 au 25/07



FÊTES D'URRUGNE 4 au 9/09



FESTIVAL FÉMININ EMEKE 25 au 27/09

EXPOS

Salle Posta

Rencontres photographiques
INPAKT

Du 17 juillet au 28 août 2026

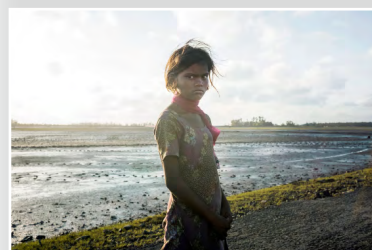
Deux expositions photographiques interrogent les grands enjeux contemporains :

ATTRACTION POLAIRE
 Axelle de Russé



Un travail mêlant documentaire et création artistique qui révèle, grâce à la photographie infrarouge, l'impact spectaculaire du réchauffement climatique dans les régions polaires, où les températures augmentent plus rapidement qu'ailleurs.

STATELESS – William Daniels



Une série consacrée aux personnes apatrides, privées de nationalité et d'existence officielle. À travers leurs parcours, le photographe explore les questions d'identité, d'exclusion et de droits humains.

UN SERVICE DE PROXIMITÉ AU BÉNÉFICE DES HABITANTS

Labellisé Tourisme & Handicap, l'Office de Tourisme d'Urrugne ne s'adresse pas uniquement aux visiteurs de passage. Tout au long de l'année, il accompagne également les habitants grâce à de nombreux services de proximité.

Son service de billetterie permet notamment de réserver des places pour de nombreux événements organisés à Urrugne et dans tout le Pays Basque : spectacles, concerts, festivals, chorales, parties de pelote basque ou de Cesta Punta, ainsi que les programmations de la salle Tanka, de la salle Larreko et de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

L'équipe accueille et informe aussi le public sur les animations locales, les activités de loisirs, les randonnées et les visites guidées proposées sur le territoire.

Enfin, l'espace boutique met à l'honneur une sélection de produits locaux et de créations artisanales du Pays Basque, offrant une belle opportunité de soutenir les producteurs et artisans du territoire.



De gauche à droite : Maitetxu, Lola et Pascale sont à votre écoute et à votre service.

Focus VISITE « LA CHASSE AUX SORCIÈRES AU PAYS BASQUE, LORSQUE TOUT A COMMENCÉ »

Depuis l'an dernier, Maitetxu de l'Office de Tourisme propose une visite guidée originale consacrée à la chasse aux sorcières de 1609. Cette immersion dans l'histoire locale permet de découvrir le contexte de l'époque, le rôle des femmes, leurs savoirs et les croyances qui ont conduit à ces persécutions.

Tous les mardis de juillet et août à 10h30

Tarif : Gratuit pour les moins de 14 ans

6 € à partir de 14 ans

Réservation obligatoire

Retrouvez le programme complet des animations

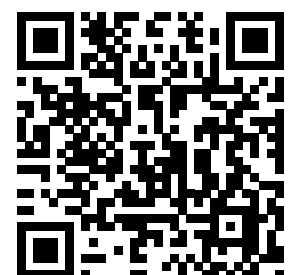
à l'Office de Tourisme ainsi qu'en ligne :

www.en-pays-basque.fr - www.saint-jean-de-luz.com

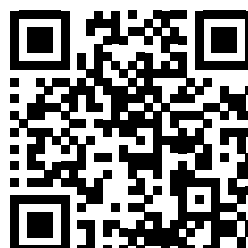
Tél. 05 59 54 60 80 • urrugne@otpaybasque.com



Flashez-moi pour en savoir plus !



Flashez-moi pour en savoir plus !



OPPOSITION MUNICIPALE / ELGARREKIN URRUÑA

Zehaztapena : euskarazko bertsioa Urruñako herriko web orrian aurkituko duzue.

Chers Urruñar,

Merci à toutes celles et ceux qui ont cru en nous, soutenu notre projet et fait vivre cette dynamique collective. Notre engagement continue aujourd'hui

dans l'opposition. Le mandat passé à vos côtés et cette dernière élection nous ont beaucoup appris. Ils renforcent notre détermination à défendre l'intérêt général et les valeurs qui nous rassemblent. Nous l'avons dit dès l'installation du conseil municipal : nous mènerons une opposition constructive lorsque les décisions de la majorité iront dans ce sens. Mais plusieurs choix récents suscitent déjà des inquiétudes.

La majorité critique abondamment le budget hérité, rendu responsable de nombreuses coupes. Le raccourci est pratique, mais un budget traduit surtout des priorités politiques. Réduire de 30 000€ les subventions aux associations dans un contexte social tendu interroge forcément. Le CCAS voit aussi ses aides diminuer alors que les difficultés des familles les plus fragiles augmentent.

Dans le même temps, on nous explique que seul « l'ultraprioritaire » pourra être financé... tout en consacrant 55 000€ à la réfection d'une route ré-

cemment goudronnée. Chacun appréciera la définition du terme.

Le maire promettait une action publique « plus claire, plus compréhensible et plus proche des Urruñar ».

Plus claire? Les commissions sont moins nombreuses et associent peu de conseillers hors délégués / adjoints. Quant aux indemnités, des élus sans commission perçoivent le double des élus d'opposition qui y sont inscrits. Finalement, le Préfet estime comme nous que cette décision est illégale et le conseil municipal devra à nouveau délibérer.

Plus compréhensible? Soutenir les examens en euskara tout en réduisant les aides aux associations qui font vivre cette langue ressemble à une étrange méthode d'arrosage : on célèbre les fleurs tout en coupant l'eau.

Plus proche? Le déplacement du marché du Bourg vers Osasuna s'est fait dans l'urgence et sans réelle concertation.

Terminons sur une note positive, nous nous réjouissons de voir perdurer des initiatives lancées lors du précédent mandat (Animathlon, Elealai, le troc de plantes). Nous attendons le programme estival pour vous retrouver.

OPPOSITION MUNICIPALE / DU CŒUR ET DES ACTES

La nouvelle équipe élue a tiré la sonnette d'alarme au sujet des finances.

Une baisse des subventions aux associations a été décidée ainsi qu'une augmentation des impôts.

Nous aurions aimé que ces décisions soient accompagnées d'un effort de la part des élus et avons proposé de voter une baisse de l'enveloppe des indemnités.

Une hausse a au contraire été actée.

Par ailleurs, cela aurait pu passer inaperçu, dans

cette même délibération, M. Etchebarne a souhaité diviser par deux la somme versée aux conseillers de l'opposition par rapport à ceux de la majorité.

M. le Préfet a jugé cette petitesse illégale.

Pour nous, il est surtout question de principe et respect.

Nous refusons de rentrer dans un jeu de défiance et aimerions, M. le Maire, que vous adoptiez une attitude de « plaza gizon ».

Soyons exemplaires et efficaces. Place au travail !

NAISSANCE • SORTZEAK

Elaia ZORRAQUINO ETCHEVERRY
Janvier 2026

Léonie FAGOAGA
Mars 2026

Giula Haizea FOLLET COMBEAU
Avril 2026

Maloa Ezan FLEURANCE SYAWASH
Mai 2026

Amalia HACHANI PINEDA
Mai 2026

Lian AROSTEGUI RODRIGUEZ
Mai 2026

Inma BELENGUIER BOYER Juin 2026

Odei IBARBURU Juin 2026

UNIONS • BIKOTEAK

Frédéric LABOURDETTE-HIALE
& Karoline DE ALMEIDA MARQUES
03/01/2026

Thomas ORLOWSKI
& Mirentxu SEIN - 17/01/2026

Jose Manuel DE LA PARRA
ARRUABARRENA
& Emmanuelle TELLIER - 14/03/2026

Jérémy PEREZ & Uxue AIRA ESNAOLA
07/04/2026

Ugo ARGAND
& Marine CANDAUD - 11/04/2026

Rémi BELPECHE
& Sonia VALLES DIEZ - 18/04/2026

Vincent DESMAZIERES
& Diane SAUDREAU - 02/05/2026

Stanislas BROYER
& Lindsay, GALIZZI - 11/05/2026

Louis RIGAUD & Solène Trang MERY
22/05/2026

Mikael DELALONDE
& Adeline CARMÉ - 23/05/2026

Frédéric VALLÉE
& Agnès BERAESTEGUY - 04/07/2026

Eztitxu LARZABAL
& Yohann DO ROSARIO - 04/07/2026

DÉCÈS • HERIOTZAK

DÉCEMBRE

Joséphine SEIN veuve de Antonio SEIN

JANVIER

Gabriel FAURE époux de Simone LICOINE

Marie-Ange LIZON

Claude Ali AHMED époux de Gilberte ALEXANDRE

Bruno MONTEIRO DA SILVA

Marcel ITHURRIA veuf de Germaine DHERIN

Stéphane PERUGORRIA

Christian OTHÉGUY époux de Marie-Carmen ALZUGARAY

Georges PIRON époux de Léone BISCAY

Jean-Louis SEVELLEC époux d'Élisabeth KONINGEN

Pierre GOYENAGA

FÉVRIER

Lelia EDO FUERTES veuve de Laurent GAY

Joachim MEGIAS

Huguette FOURNIER veuve de René LAGUILLON

Jean-François MARTIN époux de Valérie CELABE

Raymonde MARIN épouse Christian DON

Françoise ARAMBURU épouse de Ignace DUFAU

Odile DUBYK épouse de Georges RENAUDIE

Françoise NARBATZ épouse de Joseph ARRIVILLAGA

MARS

Clément IRIGOYEN époux de Nicole HARAMBOURE

Marie Hélène ARTOLA veuve de Joseph MUNUOAGA

Grégoire MARIN époux de Eliane PEPEDER

Maria de Lourdes COELHO épouse de Manuel MOREIRA

Félix SAINT MACARY époux de Pierrette IRIBARREN

François LEROUXEL épouse de Marie-Françoise DUPONT

AVRIL

Jeanne ERRANDONEA veuve de Joseph LAPIZ

Simonne LAMPLET-CASTAING veuve de Pierre CASTEX

Luigi DUPUIS

Nicole VEISSE

Gérard CELAYA époux de Josie MARIN

MAI

Monique YRIARTE veuve de Jean-Claude BAILLOT

Henri PRIO

Marie-Louise HARISMENDY veuve de Pierre LAFARGUE

Angel PEREZ PELAEZ

Cécile MEDINA épouse de Jean-François BOUDEAU

Mercedes MIQUELPERICENA veuve de Jean-Michel HALZUET

Auguste PASSICOT veuf de Gilberte BERROUET

Zigor GAUTHEUR

François EGANÂ

José SANLES veuf de Josette ELIZAZU

Antonio MICHELENA époux de Joséphine ZUGARRAMURDI

JUIN

William MARTIN

Bernard de AIZPURUA époux de Miren LAZCANOTEGUI

Marie-Christine SABAROTS épouse d'Henri ZUBELDIA

Michel ROYE veuf de Danielle ETIENNE

Arnaud ITHURRIA

Maria Teresa ARTUNDO RAMOS

Thérèse ANDUEZA

Amadeu PIRES CALVELHE

Jean GURRUCHAGA veuf d'Annie CLÉMENTEAU

Odette LASSAGA épouse de Raymond ORTIZ

MAIRIE D'URRUGNE

HERRIKO ETXEA

05 59 47 44 44

LUNDI AU VENDREDI

ASTELEHENETIK OSTIRALERA

8:30 - 12:30 & 13:30 - 17:30

- ETAT CIVIL EGOERA ZIBILA

05 59 47 44 45

- URBANISME HIRIGINTZA

05 59 47 44 46

- SERVICES TECHNIQUES

ZERBITZU TEKNIKOAK

05 59 47 44 52

www.urrugne.fr/signaler-un-probleme

- ASSOCIATIONS ELKARTEAK

05 59 47 95 09

- SERVICE SPORTS - ESPACE JEUNES

KIROL ZERBITZUA - GAZTE GUNEA

05 59 85 94 26

- COMPLEXE SPORTIF

ACCUEIL DE LOISIRS

ZOKOAKO KIROLDEGIA - AISIALDI ZENTROA

05 59 54 62 23

- POLICE MUNICIPALE

HERRIKO POLIZIA

05 59 47 44 49

CCAS GEUZ

05 59 47 95 08

- LUNDI, MARDI, JEUDI, VENDREDI

ASTELEHENA, ASTEARTEA, OSTEGUNA, OSTIRALA

9:00 - 12:00 & 14:00 - 17:00

- MERCREDI / ASTEAZKENA 14:00 - 17:00

GUICHET UNIQUE PETITE ENFANCE

LEIHATILA BAKARRA

05 59 85 99 25

BUREAU D'ACCUEIL TOURISTIQUE

TURISMO BULEGOA

05 59 54 60 80

LUNDI AU VENDREDI /

ASTELEHENETIK OSTIRALERA

9:00 - 12:30 & 14:00 - 17:30

NUMÉROS UTILES

ZENBAKI BEHARREZKOAK

- COLLECTE DES DÉCHETS

ET ENCOMBRANTS

HONDAKIN ETA PUSKA

TRABAGARRIAK BILKETA

Accueil CAPB / Euskal Elkargoko harrera

05 59 48 30 85

- ORDURES MÉNAGÈRES ET TRI SÉLECTIF

HONDAKINEN BILKETA ET BEREIZKETA

05 59 57 00 00

- AGUR Service Public de l'eau potable

UR EDANGARRIAREN ZERBITZU PUBLIKOA

09 69 39 40 00

- POLICE NATIONALE POLIZIA NAZIONALA 17

Sébastien ETCHEBARNE

Maire d'Urrugne

et le Conseil municipal

vous souhaitent

un très bel été

Urruñako Auzapezak

eta Herriko hautetsiek

uda eder

ospatzen dizuete